

Resúmenes/Abstracts

Negociaciones locales sobre ‘lo maya’: Los alguaciles y los mayores del corredor de la Municipalidad de Santa María, Guatemala (Local negotiations on ‘Mayaness’: The system of community services in the municipality of Santa María, Guatemala)

Elisabet Dueholm Rasch

Palabras clave: Guatemala, sistema de cargos, gobierno indígena, autoridades indígenas, mayanidad, identidad indígena

Keywords: Guatemala, cargo system of community services, indigenous government, indigenous authorities, Mayaness, indigenous identity

En julio de 2003 se abolió uno de los servicios del sistema de cargos en Santa María Chiquimula, Guatemala. Sin embargo, los Acuerdos de Paz suscritos en diciembre de 1996 habían marcado el inicio de una era en la que había más espacio para gobernar al estilo maya. En el contexto de las políticas multiculturales latinoamericanas que reconocen la existencia de las autoridades indígenas, la abolición del servicio suscita interrogantes sobre, por una parte, los procesos locales de identificación con las categorías nacionalizadas y esencializadas de ‘lo maya’ que se ha definido como una manera de exigir los derechos indígenas y, por otra, sobre las relaciones locales de poder que determinan las negociaciones sobre ‘lo nuestro’ y ‘lo que es maya’. En este artículo se propone enmarcar las identificaciones con ‘lo maya’ y ‘lo nuestro’ dentro de las relaciones locales de poder y los intereses políticos y religiosos. El artículo está estructurado en torno a cuatro áreas de tensión que moldean los procesos de identificación: la cabecera municipal vs el área rural, la evangelización vs las costumbres locales, la profesionalización vs las costumbres locales y, por último, los discursos sobre derechos humanos e indígenas vs las costumbres locales. En la última parte se presenta un análisis de ‘cómo se llegó a quitar la costumbre’ como producto de estas tensiones.

In July 2003, one of the services in the system of community services was abolished in Santa María Chiquimula, Guatemala. Yet the Peace Accords signed in December 1996 had marked the beginning of an era in which there was more space for governing in a Mayan way. The abolition of a traditional service within the context of multicultural politics in Latin America that recognizes the existence of indigenous authorities thus begs the question, on the one hand, about how local processes of identification face up to nationalized and essentialized categories of ‘Mayaness’ that have been defined as a way of demanding indigenous rights and, on the other, about how local power relations have shaped the negotiations concerning ‘what is ours’ and ‘what is Mayan’. This article proposes to frame the identification with ‘what is Mayan’ and ‘what is ours’ within local power relations and religious and political interests. The article is organized along four fields of tension that shape the processes of identification: the *cabecera municipal* or municipal authority vs the rural areas, evangelization vs local customs, professionalization vs local customs, and finally, the discourse on human and indigenous rights vs local customs. In the final section an analysis of ‘how the community service came to be extinguished’ is presented as a product of those tensions.

Community Policing in Latin America: Lessons from Mexico City (Colaboración ciudadana en América Latina: Lecciones de Ciudad de México)

Markus-Michael Müller

Keywords: community policing; police; democratization; citizen participation; Mexico City

Palabras clave: policía comunitaria; policía; democratización; participación ciudadana; Ciudad de México

Community policing programmes are widely perceived and promoted as an important solution for the pressing problems of insecurity in contemporary Latin American cities, and for improving citizen-police relationships. By drawing on the results of empirical fieldwork conducted in Mexico City, the article presents a critical analysis of the local community policing programme. The article demonstrates that this policing programme is overly determined by the local context which is characterized by clientelism, political factionalism and police corruption. Therefore, the contribution of the policing programme to a sustainable improvement of local accountability and police legitimacy is rendered unlikely. Against this background the article calls for more empirical studies on this topic and a greater sensitivity for the embeddedness of policing programmes within a wider political context.

Los programas de colaboración ciudadana son ampliamente percibidos y presentados como una importante solución para los apremiantes problemas de inseguridad en las ciudades latinoamericanas de hoy, y para mejorar las relaciones entre la ciudadanía y la policía. Basándonos en los resultados de trabajo de campo realizado en Ciudad de México, en el presente artículo se ofrece un análisis crítico del programa local de policía comunitaria y se demuestra que está excesivamente determinado por un contexto local caracterizado por el clientelismo, las lealtades políticas y la corrupción policial. Por eso, el aporte del programa a un mejoramiento sustentable de la rendición de cuentas local y de legitimidad policial es improbable. Contra este telón de fondo, en el artículo se demandan más estudios empíricos sobre el tema y una mayor sensibilidad para la integración de los programas de policía comunitaria dentro de un contexto político más amplio.

Trabajo, formas de organización laboral y resistencia de los trabajadores de los puertos del Caribe colombiano, 1850-1930 (Labour, forms of labour organization and resistance of the labourers in the ports of the Colombian Caribbean, 1850-1930)

Sergio Paolo Solano

Palabras clave: puertos, organización laboral, cuadrillas de trabajadores, contratistas, empresas portuarias, organizaciones gremiales, oferta de mano de obra, conflictos sociales

Keywords: ports, labour organization, gangs of workers, contractors, port companies, trade associations, labour supply, social conflict

En este artículo estudio los trabajadores cargueros o braceros de los puertos del Caribe colombiano, con énfasis en la cuadrilla como forma de organización laboral para la movilización de la carga. Como unidad de trabajo, la cuadrilla fue el resultado de la tradición laboral de la región, de las presiones de las autoridades y de los empresarios, y de las iniciativas de los trabajadores por regular la oferta, la contratación y la organización del trabajo. Cuando el movimiento de carga creció y se estabilizó, las relaciones entre los trabajadores y las empresas fueron mediadas por el contratista, salido del seno de las cuadrillas. Para finales del

In this article we study the cargo workers or labourers in the Caribbean ports of Colombia, with an emphasis on the gang as a way of organizing work for the transport of the load. As a unit of work, the gang was the result of the labour tradition of the region, the pressure from the authorities and employers, and the workers' own efforts to regulate the supply, recruitment and organization of work. When freight transport grew and stabilized, the relations between workers and firms were mediated by the contractor, who came from the core of the gangs. By the end of the first decade of the twentieth century, the workers

primer decenio del siglo XX, los trabajadores exigieron la abolición del contratista y una relación directa con las empresas. Esta relación se logró finalizando el decenio de 1920 pero ahora mediada por las organizaciones mutuarías y sindicales convertidas en las proveedoras de mano de obra mediante el sistema de cuadrillas.

demanded the abolition of the contractor for a direct relationship with the companies. This relationship was reached by the end of the 1920s, but it was now mediated by mutual organizations and unions converted into labour providers using the system for gangs.

Comparando regímenes de bienestar en América Latina (Comparing social welfare systems in Latin America)

Alejandro H. Del Valle

Palabras claves: bienestar, política social, estado de bienestar social, ciudadanía, desarrollo social
Keywords: social welfare, social policy, social welfare state, citizenship, social development

En el presente trabajo se exponen las principales características que comparten los estudios sobre regímenes de bienestar en América Latina. Para ello, se realiza un análisis de diversas contribuciones con el objeto de examinar sus aportes y limitaciones. Por último, se expresa la necesidad de profundizar la dimensión productiva que presentan los sistemas de bienestar social latinoamericanos.

The present work develops the principal characteristics that the studies on Latin-Americans welfare regimens have. To do this, the paper makes an analysis of the various approaches in order to examine their contributions and limitations. Finally, the paper expresses the need to further explore the productive dimension that the Latin American welfare systems present.

Alternative Pathways out of Rural Poverty in Mexico (Rutas alternativas para salir de la pobreza rural en México)

Darcy Victor Tetreault

Keywords: poverty, rural, Mexico, public policy, agriculture, migration and rural labour markets
Palabras clave: pobreza, zonas rurales, México, políticas públicas, emigración y mercados laborales rurales

This paper critically analyses the three pathways out of rural poverty proposed by the World Bank in its 2008 World Development report (farming, labour and migration), with the following questions in mind: Has there been a reduction in the incidence of income poverty in rural Mexico during the neoliberal era and, if so, what are the main contributing factors? Is labour migration (national and international) the best pathway out of poverty, taking into consideration the labour conditions faced by rural migrants? To what extent does fair trade and organic production represent a pathway out of poverty for Mexico's peasantry? Should the Mexican government (and Mexico's trading partners) pursue policies that would make farming a more viable alternative for Mexico's rural poor? If so, what would these policies be? With regards to these last two questions, this paper highlights the proposals of independent peasant organizations, in particular the

En este artículo se analizan las tres vías para salir de la pobreza rural propuestas por el Banco Mundial en su informe Desarrollo Mundial 2008 (agricultura, trabajo y emigración), con las siguientes preguntas en mente: ¿Ha habido una reducción en la incidencia de pobreza de ingresos en el México rural durante la era neoliberal y, si fuese el caso, cuáles fueron los principales factores que contribuyeron a ello? ¿Es la emigración laboral la mejor vía para salir de la pobreza, tomando en cuenta las condiciones laborales a las que deben adaptarse los emigrantes de zonas rurales? ¿En qué medida representan el comercio justo y la producción orgánica una vía de salida de la pobreza para el campesinado mexicano? ¿Debería el gobierno mexicano (y los socios comerciales de México) implementar programas para hacer que la agricultura fuera una alternativa más viable para los pobres del campo mexicano? Si la respuesta fuera afirmativa, ¿cuáles serían estos programas? Con

ones associated with the movement 'sin maíz no hay país'. It is argued that these proposals point towards an alternative pathway out of rural poverty, one that creates favourable conditions for small-scale farming in Mexico.

respecto a estas dos últimas preguntas, en este artículo se otorga especial relevancia a las propuestas de organizaciones campesinas independientes, en particular a las asociadas con el movimiento 'sin maíz no hay país'. El argumento es que estas propuestas apuntan hacia una ruta alternativa para salir de la pobreza –una salida que crea condiciones favorables para la agricultura de pequeña escala en México.

Why is Liberal Peace-building so Difficult? Some Lessons from Central America (¿Por qué es tan difícil la construcción de una paz liberal? Algunas lecciones de América Central)

Sabine Kurtenbach

Keywords: peace-building, transformation, path-dependency, Central America

Palabras clave: construcción de la paz, transformación, "dependencia del camino", América Central

According to the liberal peace-building paradigm the termination of war is a window of opportunity for fundamental change. Central America has been one of the first laboratories of international policies promoting the threefold transformation process of pacification, democratization and economic liberalization. Although none of the post-war countries (Nicaragua, El Salvador, Guatemala) slipped back into war, serious deficits abound that can neither be explained as mere consequences of war nor as 'normal' developmental problems. The paper introduces an analytical framework locating these problems at the intersection between external influences, societal foundations, consequences of war and violence as well as peace-building. The comparative analysis of the three transformation processes – democratization, market economy and pacification – shows how path dependent patterns remain dominant while reform processes are fragile. This allows for an explanation of common features as well as differences inside the region.

De acuerdo al paradigma liberal sobre la construcción de la paz, el fin de una guerra abre un abanico de oportunidades para introducir cambios fundamentales. América Central fue uno de los primeros laboratorios donde se aplicaron políticas internacionales que fomentaban el triple proceso de transformación compuesto por la pacificación, la democratización y la liberalización económica. Aunque ninguna de las sociedades de posguerra (Nicaragua, El Salvador, Guatemala) volvió a recaer en ella, abundan graves deficiencias que no se pueden explicar ni como meras consecuencias del conflicto ni como problemas 'normales' de países en desarrollo. El artículo define un marco analítico que localiza estos problemas en la intersección de influencias externas, bases sociales, consecuencias de la guerra y violencia así como en los procesos de paz. El análisis comparativo de la triple transformación – democratización, economía del mercado y pacificación – muestra la supeditación de los frágiles procesos de reforma a los modelos tradicionales de desarrollo. Esta perspectiva también permite explicar los rasgos comunes y diferencias dentro de la región.